

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°36/03 RYO KU WA 06/03/2019
RIGENA INSHINGANO,
IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE
BY'INZEGO Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO

PRIME MINISTER'S ORDER N° 36/03
OF 06/03/2019 ESTABLISHING THE
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATION AND
FUNCTIONING OF THE ORGANS
OF THE NATIONAL YOUTH
COUNCIL

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°36/03 DU 06/03/2019
DÉTERMINANT LES
ATTRIBUTIONS, L'ORGANISATION
ET LE FONCTIONNEMENT DES
ORGANES DU CONSEIL NATIONAL
DE LA JEUNESSE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISION

CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITION GÉNÉRALE

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

UMUTWE WA II: INSHINGANO
N'IMIKORERE BY'INZEGO
Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES
AND FUNCTIONING OF THE
ORGANS OF THE NATIONAL
YOUTH COUNCIL

CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS ET
FONCTIONNEMENT DES ORGANES
DU CONSEIL NATIONAL DE LA
JEUNESSE

Icyiciro cya mbere: Inshingano
n'imikorere by'Inteko Rusange

Section One: Responsibilities and
functioning of the General Assembly

Section première: Attributions et
fonctionnement de l'Assemblée
Générale

Ingingo ya 2: Inshingano z'Inteko
Rusange

Article 2: Responsibilities of the
General Assembly

Article 2: Attributions de l'Assemblée
Générale

Ingingo ya 3: Inama z'Inteko Rusange

Article 3: Meetings of the General
Assembly

Article 3: Réunions de l'Assemblée
Générale

<u>Ingingo ya 4:</u> Itumizwa ry'inama y'Inteko Rusange	<u>Article 4:</u> Convening the meeting of the General Assembly	<u>Article 4:</u> Convocation de la réunion de l'Assemblée Générale
<u>Ingingo ya 5:</u> Gutumira mu nama y'Inteko Rusange umuntu ushobora kuyungura inama	<u>Article 5:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the General Assembly	<u>Article 5:</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion de l'Assemblée Générale
<u>Ingingo ya 6:</u> Uburyo Inteko Rusange ifata ibyemezo	<u>Article 6:</u> Decision-making by the General Assembly	<u>Article 6:</u> Prise de décision par l'Assemblée Générale
<u>Ingingo ya 7:</u> Imenyeshya ry'ibyemezo by'Inama Rusange	<u>Article 7:</u> Notification of the decisions of the General Assembly	<u>Article 7:</u> Notification des décisions de l'Assemblée Générale
<u>Icyiciro cya 2:</u> Inshingano, imitunganyirize n'imikorere bya Komite Nyobozi	<u>Section 2:</u> Responsibilities, organisation and functioning of the Executive Committee	<u>Section 2:</u> Attributions, organisation et fonctionnement du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 8:</u> Inshingano za Komite Nyobozi	<u>Article 8:</u> Responsibilities of the Executive Committee	<u>Article 8:</u> Attributions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 9:</u> Biro ya Komite Nyobozi n'abayigize	<u>Article 9:</u> Bureau of the Executive Committee and its composition	<u>Article 9:</u> Bureau du Comité Exécutif et sa composition
<u>Ingingo ya 10:</u> Inama za Biro ya Komite Nyobozi	<u>Article 10:</u> Meetings of the Bureau of the Executive Committee	<u>Article 10:</u> Réunions du Bureau du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 11:</u> Inama za Komite Nyobozi	<u>Article 11:</u> Meetings of the Executive Committee	<u>Article 11:</u> Réunions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 12:</u> Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi bitabiriye inama	<u>Article 12:</u> Sitting allowances of the Executive Committee members	<u>Article 12:</u> Jetons de présence des membres du Comité Exécutif

<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano z'Umuhuzabikorwa	<u>Article 13:</u> Duties of the Coordinator	<u>Article 13:</u> Attributions du Coordinateur
<u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'Umuhuzabikorwa Wungirije	<u>Article 14:</u> Duties of the Deputy Coordinator	<u>Article 14:</u> Attributions du Vice-Coordinateur
<u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi	<u>Article 15:</u> Duties of the Secretary of the Executive Committee	<u>Article 15:</u> Attributions du Secrétaire du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano z'ushinzwe ubukungu	<u>Article 16:</u> Duties of the person in charge of economic affairs	<u>Article 16:</u> Attributions du chargé des affaires économiques
<u>Ingingo ya 17:</u> Inshingano z'ushinzwe imibereho myiza	<u>Article 17:</u> Duties of the person in charge of social affairs	<u>Article 17:</u> Attributions du chargé des affaires sociales
<u>Ingingo ya 18:</u> Inshingano z'ushinzwe imiyoborere myiza n'amategeko	<u>Article 18:</u> Duties of the person in charge of good governance and legal affairs	<u>Article 18:</u> Attributions du chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques
<u>Ingingo ya 19:</u> Inshingano z'ushinzwe itangazamakuru n'ubutwererane	<u>Article 19:</u> Duties of the person in charge of information and cooperation	<u>Article 19:</u> Attributions du chargé de l'information et de la coopération
<u>Ingingo ya 20:</u> Inshingano z'uhagarariye urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza	<u>Article 20:</u> Duties of the representative of the youth in universities and institutions of higher learning	<u>Article 20:</u> Attributions du représentant de la jeunesse étudiant dans des universités et institutions d'enseignement supérieur
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano z'uhagarariye urubyiruko mu mashuri yisumbuye	<u>Article 21:</u> Duties of the youth representative in secondary schools	<u>Article 21:</u> Attributions du représentant de la jeunesse dans les écoles secondaires

<u>Iciviro cya 3: Inshingano n'imikorere by'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</u>	<u>Section 3: Responsibilities and functioning of the Executive Secretariat</u>	<u>Section 3: Attributions et fonctionnement du Secrétariat Exécutif</u>
<u>Ingingo ya 22: Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</u>	<u>Article 22: Responsabilities of the Executive Secretariat</u>	<u>Article 22: Attributions du Secrétariat Exécutif</u>
<u>Ingingo ya 23: Abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</u>	<u>Article 23: Staff of the Executive Secretariat</u>	<u>Article 23: Personnel du Secrétariat Exécutif</u>
<u>Ingingo ya 24: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u>	<u>Article 24: Duties of the Executive Secretary</u>	<u>Article 24: Attributions du Secrétaire Exécutif</u>
<u>UMUTWE WA III: IMIKORANIRE Y'INAMA Y'IGIHUGU Y'URUBYIRUKO N'IZINDI NZEGO</u>	<u>CHAPTER III: COLLABORATION BETWEEN THE NATIONAL YOUTH COUNCIL AND OTHER ORGANS</u>	<u>CHAPITRE III: COLLABORATION DU CONSEIL NATIONAL DE LA JEUNESSE AVEC D'AUTRES ORGANES</u>
<u>Ingingo ya 25: Imikoranire ya Komite Nyobozi n'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage</u>	<u>Article 25: Collaboration between the Executive Committee and decentralised entities</u>	<u>Article 25: Collaboration du Comité Exécutif avec les entités décentralisées</u>
<u>Ingingo ya 26: Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko na Minisiteri ifite urubyiruko mu nshingano zayo</u>	<u>Article 26: Collaboration between the National Youth Council and the Ministry in charge of youth</u>	<u>Article 26: Collaboration du Conseil National de la Jeunesse avec le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions</u>
<u>Ingingo ya 27: Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'abadebite batowe n'inzego zayo</u>	<u>Article 27: Collaboration between the National Youth Council and deputies elected by its organs</u>	<u>Article 27: Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et les députés élus par ses organes</u>
<u>Ingingo ya 28: Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'abandi bafatanyabikorwa</u>	<u>Article 28: Collaboration between the National Youth Council and other partners</u>	<u>Article 28: Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et autres partenaires</u>

Ingingo ya 29: Abahagararira Inama y'Igihugu y'Urubyiruko

Article 29: National Youth Council representatives

Article 29: Représentants du Conseil National de la Jeunesse

UMUTWE WA IV: ISESWA RYA KOMITE NYOBOZI N'IVANWA MU MWANYA RY'ABAYIGIZE

CHAPTER IV: DISSOLUTION OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND LOSS OF MEMBERSHIP

CHAPITRE IV: DISSOLUTION DU COMITÉ EXÉCUTIF ET PERTE DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

Ingingo ya 30: Iseswa rya Komite Nyobozi

Article 30: Dissolution of the Executive Committee

Article 30: Dissolution du Comité Exécutif

Ingingo ya 31: Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi aya muri uwo mwanya

Article 31: Reasons for loss of membership in the Executive Committee

Article 31: Causes de perte de la qualité de membre du Comité Exécutif

Ingingo ya 32: Ihagarikwa rya Komite Nyobozi n'iry'abayigize

Article 32: Suspension of the Executive Committee and that of its members

Article 32: Suspension du Comité Exécutif et celle de ses membres

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 33: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 33: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 33: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 34: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 34: Repealing provision

Article 34: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 35: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 35: Commencement

Article 35: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°36/03 RYO KU WA 06/03/2019
RIGENA INSHINGANO,
IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE
BY'INZEGO Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 36/03
OF 06/03/2019 ESTABLISHING THE
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATION AND
FUNCTIONING OF THE ORGANS
OF THE NATIONAL YOUTH
COUNCIL**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°36/03 DU 06/03/2019
DÉTERMINANT LES
ATTRIBUTIONS, L'ORGANISATION
ET LE FONCTIONNEMENT DES
ORGANES DU CONSEIL NATIONAL
DE LA JEUNESSE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 001/2016 ryo ku wa 05/02/2016 rigena inshingano, imitunganyirize n'imikorere by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 7 n'ya 18;

Pursuant to Law n° 001/2016 of 05/02/2016 determining the mission organisation and functioning of the National Youth Council, especially in Articles 7 and 18;

Vu la Loi n° 001/2016 du 05/02/2016 portant mission, organisation et fonctionnement du Conseil National de la Jeunesse, spécialement en ses articles 7 et 18;

Bisabwe na Minisitiri w'Urubyiruko;

On proposal by the Minister of Youth;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISION

CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITION GÉNÉRALE

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena inshingano, imitunganyirize n'imikorere by'inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'iseswa ryazo.

This Order determines the responsibilities, organisation and functioning of the organs of the National Youth Council and their dissolution.

Le présent arrêté détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement des organes du Conseil National de la Jeunesse et leur dissolution.

Rigena kandi inshingano z'abagize Komite Nyobozi n'uburyo baharikwa cyangwa birukanwa.

It also determines the duties of members of the Executive Committee, their suspension or dismissal.

Il détermine également les attributions des membres du Comité Exécutif, leur suspension ou révocation.

UMUTWE WA II: INSHINGANO
N'IMIKORERE BY'INZEGO
Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES
AND FUNCTIONING OF THE
ORGANS OF THE NATIONAL
YOUTH COUNCIL

CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS ET
FONCTIONNEMENT DES ORGANES
DU CONSEIL NATIONAL DE LA
JEUNESSE

Iciviro cya mbere: Inshingano
n'imikorere by'Inteko Rusange

Section One: Responsibilities and
functioning of the General Assembly

Section première: Attributions et
fonctionnement de l'Assemblée
Générale

Ingingo ya 2: Inshingano z'Inteko
Rusange

Article 2: Responsibilities of the
General Assembly

Article 2: Attributions de l'Assemblée
Générale

Inteko Rusange kuri buri rwego ifite inshingano zikurikira:

At each level, the General Assembly has the following responsibilities:

A chaque niveau, l'Assemblée Générale a des attributions suivantes:

1° gusuzuma no kwemeza
igenamigambi na gahunda
y'ibikorwa;

1° to examine and approve strategic
plan and action plan;

1° examiner et approuver le plan
stratégique et le plan d'action;

- | | | |
|---|--|---|
| 2° gusuzuma no kwemeza raporo y'ibikorwa n'iy'ingengo y'imari za buri mwaka zateguwe na Komite Nyobozi; | 2° to examine and approve annual activity report and financial report prepared by the Executive Committee; | 2° examiner et approuver le rapport annuel d'activités et le rapport financier préparés par le Comité Exécutif; |
| 3° gukemura ibibazo yagejejweho no kubitangira raporo; | 3° to settle issues submitted to it and provide a report; | 3° résoudre les problèmes qui lui sont soumis et en faire le rapport; |
| 4° gutora no gusimbuza abagize Komite Nyobozi. | 4° to elect and substitute members of the Executive Committee. | 4° élire et pourvoir au remplacement des membres du Comité Exécutif. |

Ingingo ya 3: Inama z'Inteko Rusange

Inama y'Inteko Rusange isanzwe ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Akarere iterana rimwe mu mwaka. Ishobora kandi guterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa ikiga gusa ibiri ku murongo w'ibyateganyijwe.

Ku rwego rw'Umurenge, inama isanzwe y'Inteko Rusange iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku rwego rw'Akagari iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, naho ku rwego rw'Umudugudu igaterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 3: Meetings of the General Assembly

The ordinary meeting of the General Assembly at the national and District level is convened once a year. It may also be convened in extraordinary session whenever necessary to examine only the items on the agenda.

At the Sector level, the ordinary meeting of the General Assembly is convened once in six (6) months and whenever necessary. At the Cell level, the meeting is convened once in a quarter and whenever necessary while at Village level, it is convened once in a month and whenever necessary.

Article 3: Réunions de l'Assemblée Générale

La réunion ordinaire de l'Assemblée Générale au niveau national et au niveau de District se tient une fois par an. Elle peut également se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin pour examiner seulement les points inscrits à l'ordre du jour.

Au niveau de Secteur, la réunion ordinaire de l'Assemblée Générale se tient une fois dans six (6) mois et chaque fois que de besoin. Au niveau de la Cellule, elle se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin tandis qu'au niveau du Village, elle se tient une fois par mois et chaque fois que de besoin.

Inteko Rusange kuri buri rwego iterana mu buryo bwemewe iyo hari abarenga kimwe cya kabiri (1/2) cy'abayigize.

The General Assembly at each level meets legally when more than a half (1/2) of its members are present.

A chaque niveau, l'Assemblée Générale se réunit valablement lorsque plus de la moitié (1/2) de ses membres sont présents.

Iyo Inteko Rusange idashoboye guterana kubera kubura umubare wa ngombwa, hatumizwa inama ya kabiri mu minsi umunani (8) y'akazi igaterana hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

If the General Assembly fails to meet due to lack of quorum, the meeting is convened for the second time within eight (8) working days, and it is held irrespective of the number of members present.

Lorsque l'Assemblée Générale n'a pas pu se tenir faute de quorum, elle est convoquée pour la deuxième fois endéans huit (8) jours ouvrables et se réunit sans tenir compte du nombre des membres présents.

Ingingo ya 4: Itumizwa ry'inama y'Inteko Rusange

Article 4: Convening the meeting of the General Assembly

Article 4: Convocation de la réunion de l'Assemblée Générale

Inama y'Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuhuzabikorwa cyangwa Umuhuzabikorwa Wungirije, iyo Umuhuzabikorwa adahari. Iyo bombi badashoboye kuboneka cyangwa banze kuyitumiza, Inteko Rusange itumizwa nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. icyo gihe, Inteko Rusange yitoramo uyiyobora.

The Coordinator or the Deputy Coordinator, in absence of the Coordinator, convenes and chairs the meeting of the General Assembly. In case both are absent or refuse to convene it, the meeting of the General Assembly is convened by at least one third (1/3) of its members. In this case, the General Assembly elects from among its members, a person to preside over the session.

La réunion de l'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Coordinateur ou le Vice-Coordinateur, en cas d'absence du Coordinateur. En cas d'absence simultanée du Coordinateur et du Vice-Coordinateur ou en cas de leur refus de la convoquer, la réunion de l'Assemblée Générale est convoquée par au moins un tiers (1/3) de ses membres. Dans ce cas, l'Assemblée Générale élit en son sein celui qui préside la séance.

Inama isanzwe y'Inteko Rusange imenyeshwa mu nyandiko abagize Inteko Rusange mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi mbere y'uko iterana. Ubutumire bw'inama bugaragaza ibiri ku murongo w'ibygwa.

The ordinary meeting of the General Assembly is notified in writing to members of the General Assembly in fifteen (15) working days before it is held. The invitation indicates the items on the agenda.

La réunion ordinaire de l'Assemblée Générale est communiquée par écrit aux membres de l'Assemblée Générale endéans quinze (15) jours ouvrables avant sa tenue. L'invitation à la réunion indique les points inscrits à l'ordre du jour.

Inama idasanzwe y'Inteko Rusange itumizwa mu gihe cy'iminsi itanu (5) mbere y'uko iterana. Itumizwa mu nyandiko n'Umuhuzabikorwa, Umuhuzabikorwa Wungirije cyangwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Yiga gusa ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 5: Gutumira mu nama y'Inteko Rusange umuntu ushobora kuyungura inama

Inteko Rusange ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka iri ku murongo w'ibygwa.

Uwatumwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 6: Uburyo Inteko Rusange ifata ibyemezo

Inteko Rusange ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye bw'abitabiriyi inama. Iyo bidashobotse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abari mu nama. Iyo amajwi angana, ijwi ry'uyoboye inama, ribarwamo abiri.

The extraordinary meeting of the General Assembly is convened in five (5) days before it is held. It is convened in writing by the Coordinator, Deputy Coordinator or upon request by a third (1/3) of its members. It examines only items on the agenda.

Article 5: Invitation of a resource person to the meeting of the General Assembly

The General Assembly may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.

The invited person is not allowed to vote and to follow debates on other items on the agenda.

Article 6: Decision-making by the General Assembly

The General Assembly makes decisions by consensus of all members present at the meeting. Where consensus is not reached, decisions are made by absolute majority vote of the members present at the meeting. In case of a tie, the vote of the Chair of the meeting counts twice.

La réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale est convoquée endéans cinq (5) jours avant sa tenue. Elle est convoquée, par écrit, par le Coordinateur ou le Vice-Coordinateur ou à la demande d'un tiers (1/3) de ses membres. Elle ne traite que les points inscrits à l'ordre du jour.

Article 5: Invitation d'une personne ressource à la réunion de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale peut inviter à sa réunion toute personne dont elle peut obtenir des conseils sur un certain point de l'ordre du jour.

La personne invitée n'est pas autorisée à voter ou à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.

Article 6: Prise de décision par l'Assemblée Générale

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises par consensus. A défaut de consensus, elles sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. En cas de parité des voix, la voix du Président de la réunion compte double.

Ingingo ya 7: Imenyeshya ry'ibyemezo by'Inama Rusange

Ibyemezo by'Inteko Rusange ku rwego rw'Igihugu bishyirwaho umukono n'Umuhuzabikorwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa inama ikirangira, bigashyikirizwa Minisitiri ufite urubyiruko mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi uhareye ku muni byafatiweho kugira ngo agire icyo abivugaho.

Iyo iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi, uhareye igihe yashyikirijweho ibyemezo ishize ntacyo Minisitiri ufite urubyiruko mu nshingano ze abivuzeho, ibyemezo bifatwa nk'aho byemejwe burundu.

Minisitiri ufite urubyiruko mu nshingano ze ashobora, akoresheje inyandiko, guhagarika ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange, mu gihe asanga bibangamiye amategeko cyangwa inyungu rusange. Icyemezo gifashwe muri urwo rwego kigaragaza impamvu y'ihagarikwa.

Ibyemezo by'Inteko Rusange ku zindi nzego byemezwa n'abayigize bari mu nama, bikoherezwa Umuhuzabikorwa ku rwego rwisumbuye mu gihe kitarenze

Article 7: Notification of the decisions of the General Assembly

Decisions of the General Assembly at national level are signed by the Coordinator and the Executive Secretary immediately after the meeting. A copy of the decisions is submitted to the Minister in charge of youth in a period not exceeding five (5) working days from the date they are taken in order to give his or her views.

If fifteen (15) working days from the reception of the decisions elapse with no reaction from the Minister in charge of youth, the decisions are presumed definitively adopted.

The Minister in charge of youth may, in writing, suspend the implementation of the decisions of the General Assembly in case they are contrary to the law or if they jeopardise the general interest. The decision taken in this regard indicates reasons for suspension.

Decisions of the General Assembly at other levels are approved by its members and a copy of the decisions is sent to the Coordinator at the immediate superior

Article 7: Notification des décisions de l'Assemblée Générale

Les décisions de l'Assemblée Générale au niveau national sont signées par le Coordinateur et le Secrétaire Exécutif immédiatement après la réunion. Une copie de ces décisions est transmise pour avis au Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions endéans cinq (5) jours ouvrables à compter de la date où elles ont été prises.

Si quinze (15) jours ouvrables à compter de la réception des décisions expirent sans réaction de la part du Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions, les décisions sont réputées définitivement adoptées.

Le Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions peut, par écrit, suspendre l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale s'il estime qu'elles violent la loi ou porte atteinte à l'intérêt général. La décision prise à cet effet en indique les motifs de suspension.

Les décisions de l'Assemblée Générale aux autres niveaux sont approuvées par ses membres présents et une copie en est soumise au Coordinateur de niveau

iminsi itanu (5), kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) abimenyeshejwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho, ibyemezo bifatwa nk'aho byemejwe burundu.

level within five (5) days who gives his or her opinion on the decision within fifteen (15) days after receiving that copy. If the prescribed period elapses with no response, the decisions are presumed definitively adopted.

immédiatement supérieur endéans cinq (5) jours pour donner son avis dans un délai de quinze (15) jours à compter de la réception des décisions. Passé ce délai sans réaction, les décisions sont réputées définitivement adoptées.

Urwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage ku rwego bireba rugenerwa kopi y'ibyemezo by'Inteko Rusange.

A copy of the decisions of the General Assembly is sent to the decentralised administrative entity of the concerned level.

Une copie des décisions de l'Assemblée Générale est soumise à l'entité administrative décentralisée du niveau concerné.

Icyiciro cya 2: Inshingano, imitunganyirize n'imikorere bya Komite Nyobozi

Section 2: Responsibilities, organisation and functioning of the Executive Committee

Section 2: Attributions, organisation et fonctionnement du Comité Exécutif

Ingingo ya 8: Inshingano za Komite Nyobozi

Article 8: Responsibilities of the Executive Committee

Article 8: Attributions du Comité Exécutif

Komite Nyobozi kuri buri rwego ifite inshingano zikurikira:

The Executive Committee at each level has the following responsibilities:

Le Comité Exécutif à chaque niveau a les attributions suivantes:

1° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inteko rusange;

1° to implement the decisions of the General Assembly;

1° exécuter les décisions de l'Assemblée Générale;

2° gushyiraho uburyo bukwiye bwo guhuza ibikorwa by'urubyiruko;

2° to put in place an effective mechanism for the coordination of the activities of the youth;

2° mettre en place un système approprié pour la coordination des activités de la jeunesse;

3° gutegurira Inteko Rusange ibyangombwa nkenerwa kugira ngo yuzuze inshingano zayo;

3° to prepare for the General Assembly the necessary

3° préparer pour l'Assemblée Générale tout ce qui lui est

	requirements in order to fulfill its mission;	nécessaire pour l'accomplissement de ses attributions;
4° kuvuganira urubwiruko mu nzego zifatirwamo ibyemezo;	4° to advocate for the youth in decision making organs;	4° plaider en faveur de la jeunesse dans les organes de prise de décision;
5° gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'uw'ingengo y'imari no kubishyikiriza Inteko Rusange;	5° to prepare the draft action plan and budget proposal and transmit them to the General Assembly;	5° élaborer le projet du plan d'action et celui du budget et les soumettre à l'Assemblée Générale;
6° gufasha gushaka inkunga y'ibikorwa biteganyijwe muri gahunda;	6° to participate in resource mobilisation for the implementation of planned activities;	6° contribuer à la mobilisation des ressources pour l'exécution des activités planifiées;
7° gukora buri mwaka raporo y'ibikorwa byayo ikayishyikiriza Inteko Rusange. Ku rwego rw'Igihugu iyo raporo inashyikirizwa Minisitiri ufite urubwiruko mu nshingano ze;	7° to prepare its annual activity report and transmit it to the General Assembly. At the national level, the report is also submitted to the Minister in charge of youth;	7° préparer le rapport annuel de ses activités et le transmettre à l'Assemblée Générale. Au niveau national, ce rapport est aussi transmis au Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions;
8° gusuzuma amasezerano y'imihigo akorwa hagati ya Minisitiri ifite urubwiruko mu nshingano zayo n'Inama y'Igihugu y'Urubwiruko no gukora isuzumamikorere rijyanye na byo;	8° to examine the performance contract between the Ministry in charge of youth and the National Youth Council and to carry out the evaluation thereof;	8° examiner le contrat de performance signé entre le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions et le Conseil National de la Jeunesse et faire l'évaluation y relative;

9° gukora undi murimo yahabwa n'Inteko Rusange.

9° to perform other duty that may be assigned to him or her by the General Assembly.

9° assurer autre tâche lui confiée par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 9: Biro ya Komite Nyobozi n'abayigize

Hashyizweho kuri buri rwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abatuye, Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubirukuru igizwe n'Umuhuzabikorwa, Umuhuzabikorwa Wungirije n'Umunyamabanga.

Article 9: Bureau of the Executive Committee and its composition

It is established at the level of each decentralised administrative entity a Bureau of the National Youth Council composed of a Coordinator, a Deputy Coordinator and a Secretary.

Article 9: Bureau du Comité Exécutif et sa composition

Il est créé au niveau de chaque entité administrative décentralisée, un Bureau du Conseil National de la Jeunesse composé du Coordinateur, du Vice-Coordinateur et du Secrétaire.

Ingingo ya 10: Inama za Biro ya Komite Nyobozi

Biro ya Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubirukuru ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Akarere iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku zindi nzego iterana rimwe (1) mu kwezi.

Article 10: Meetings of the Bureau of the Executive Committee

The Bureau of the Executive Committee of National Youth Council at national level and District level meets once in a quarter and whenever necessary. It meets once a month at other levels.

Article 10: Réunions du Bureau du Comité Exécutif

Le Bureau du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national et au niveau de District se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Aux autres niveaux, il se réunit une (1) fois par mois.

Ingingo ya 11: Inama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Akarere iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku zindi nzego iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 11: Meetings of the Executive Committee

The Executive Committee at national level and at District level meets once a quarter and at any time it considers necessary. At other levels, it meets once a month and at any time it considers necessary.

Article 11: Réunions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif au niveau national et au niveau de District se réunit une fois dans le trimestre et chaque fois que de besoin. Aux autres niveaux, il se réunit une fois par mois et chaque fois que de besoin.

Komite Nyobozi itumizwa n'Umuhuzabikorwa, cyangwa Umuhuzabikorwa Wungirije abyibwirije, cyangwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.	The Executive Committee is convened by the Coordinator or Deputy Coordinator, upon his or her initiative or at the request by a third (1/3) of its members.	Le Comité Exécutif est convoqué par le Coordinateur ou le Vice-Coordinateur, de son initiative ou à la demande d'un tiers (1/3) de ses membres.
---	--	--

Kugira ngo Komite Nyobozi iterane hagomba kuboneka nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.	The Executive Committee meets if two thirds (2/3) of its members are present.	Le Comité Exécutif se réunit si deux tiers (2/3) de ses membres sont présents.
---	--	---

Ibyemezo bya Komite Nyobozi bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abitabiriye inama.	Decisions of the Executive Committee are taken by an absolute majority vote of the members present.	Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents.
---	---	--

Komite Nyobozi ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ibona yayungura inama ku ngingo runaka iri ku murongo w'ibygwa. Uwo muntu ntashobora gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.	The Executive Committee may invite in its meetings any person from whom it may seek advice on any item on the agenda. The invited person does neither vote nor follow debates on other items on the agenda.	Le Comité Exécutif peut inviter à ses réunions toute personne qu'il désire consulter sur l'un des points à l'ordre du jour. La personne invitée ne participe ni au vote, ni à l'examen d'autres points inscrits à l'ordre du jour.
--	---	---

Ingingo ya 12: Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi bitabiriye inama

Article 12: Sitting allowances of the Executive Committee members

Article 12: Jetons de présence des membres du Comité Exécutif

Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu bitabiriye inama ingana n'insimburamubyizi igenerwa abagize urwego rushinzwe gufata ibyemezo no gukurikirana ishyingirwa mu bikorwa ryabyo mu rwego rwa Leta.	The sitting allowance given to members of the Executive Committee at the national level is equal to the sitting allowance given to members of a supreme organ responsible for taking decisions and ensuring their implementation in a Government institution.	Les jetons de présence des membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national sont équivalents à ceux alloués aux membres d'un organe suprême chargé de prendre les décisions et d'assurer leur mise en œuvre dans une institution de l'État.
--	---	---

Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku zindi nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage ingana n'insimburamubyizi igenerwa abagize Inama Njyanama bitabiriye inama kuri izo nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage.

The sitting allowance given to members of the Executive Committee of the National Youth Council at the level of other decentralised entities are equal to the sitting allowance given to the members of the Councils attending meetings of the concerned decentralised entities.

Les jetons de présence alloués aux membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau d'autres entités décentralisées sont équivalents à ceux accordés aux membres des Conseils des entités décentralisées concernées présents aux réunions.

Ingingo ya 13:
z'Umuhuzabikorwa

Inshingano

Article 13: Duties of the Coordinator

Article 13: Attributions du
Coordinateur

Umuhuzabikorwa afite inshingano zikurikira:

The Coordinator has the following duties:

Le Coordinateur a les attributions suivantes:

1° guhuza ibikorwa by'urwego ahagarariye;

1° to coordinate the activities of the organ he or she represents;

1° coordonner les activités de l'organe qu'il représente;

2° gutegura, gutumiza no kuyobora inama za Biro, iza Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange ku rwego arimo;

2° to prepare, convene and chair meetings of the Bureau and of the Executive Committee as well as those of the General Assembly at his or her level;

2° préparer, convoquer et diriger les réunions du Bureau, celles du Comité Exécutif et celles de l'Assemblée Générale de l'organe dont il fait partie;

3° kwita ku ishyira mu bikorwa ry'ibyemezo bya Komite Nyobozi;

3° to ensure implementation of the resolutions of the Executive Committee;

3° assurer la mise en œuvre des résolutions du Comité Exécutif;

4° guhagararira urubyiruko no kuruvuganira mu nzego zose;

4° to represent the youth and conduct advocacy for them at all levels;

4° représenter les jeunes et plaider en leur faveur dans toutes les institutions;

5° gutegura raporo y'ibikorwa by'urwego ahagarariye no kuyigeza kuri Komite Nyobozi n'Inteko Rusange.

5° to prepare the activity report of the organ he or she represents and to submit it to the Executive Committee and the General Assembly.

5° préparer le rapport d'activités de l'organe qu'il représente et le transmettre au Comité Exécutif et à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 14: Inshingano z'Umuhuzabikorwa Wungirije

Article 14: Duties of the Deputy Coordinator

Article 14: Attributions du Vice-Coordinateur

Umuhuzabikorwa Wungirije afite inshingano zikurikira:

The Deputy Coordinator has the following duties:

Le Vice-Coordinateur a les attributions suivantes:

1° gusimbura Umuhuzabikorwa mu mirimo ye yose, igihe adahari;

1° to replace the Coordinator in all his or her duties, in case of his or her absence;

1° remplacer le Coordinateur dans toutes ses attributions, en cas de son absence;

2° kunganira Umuhuzabikorwa mu mirimo ashinzwe.

2° to assist the Coordinator in his or her daily duties.

2° assister le Coordinateur dans ses attributions.

Ingingo ya 15: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi

Article 15: Duties of the Secretary of the Executive Committee

Article 15: Attributions du Secrétaire du Comité Exécutif

Umunyamabanga wa Komite Nyobozi afite inshingano zikurikira:

The Secretary of the Executive Committee has the following duties:

Le Secrétaire du Comité Exécutif a les attributions suivantes:

1° gukora inyandikomvugo z'Inama za Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego arimo;

1° to take minutes of the meetings of the Bureau of the National Youth Council at his or her level;

1° dresser les procès-verbaux des réunions du Bureau du Conseil National de la Jeunesse de l'organe dont il fait partie;

2° kwegeranya no kubika inyandiko zose z'urwego abereye umunyamabanga;

3° kwakira ibibazo n'ibyifuzo by'urubyiruko no kubigeza ku bo bireba.

2° to collect and file all documents of the organ of which he or she is the secretary;

3° to receive claims and proposals from the youth and to forward them to the concerned persons.

2° rassembler et classer tous les documents de l'organe dont il assure le secrétariat;

3° recevoir les doléances et les propositions de la jeunesse et les transmettre aux personnes concernées.

Ingingo ya 16: Inshingano z'ushinzwe ubukungu

Ushinzwe ubukungu afite inshingano zikurikira:

1° gukurikirana imicungire y'umutungo n'imari by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego ariho;

2° gukurikirana itegurwa ry'imbanzirizamushinga ya gahunda y'ibikorwa n'iy'ingengo y'imari y'urwego akoreraho;

3° gukangurira urubyiruko imishinga n'ibikorwa bibyara inyungu no kwibumbira mu makoperative;

4° gushakisha no kugeza ku rubyiruko amakuru arebana na

Article 16: Duties of the person in charge of economic affairs

The person in charge of economic affairs has the following duties:

1° to ensure proper management of the property and finances of National Youth Council at his or her level;

2° to ensure preparation of draft proposal of action plan and the budget proposal at his or her level;

3° to sensitise the youth on income generating activities and to regroup in cooperatives;

4° to collect and provide the youth with information about programs

Article 16: Attributions du chargé des affaires économiques

Le chargé des affaires économiques a les attributions suivantes:

1° assurer la bonne gestion de la propriété et des finances du Conseil National de la Jeunesse à son niveau;

2° veiller à la préparation de l'avant-projet du plan d'actions et celui du budget de l'organe dont il fait partie;

3° sensibiliser les jeunes sur les activités génératrices de revenus et se regrouper en coopératives;

4° collecter et donner aux jeunes les informations concernant les

gahunda zirufasha kwiteza imbere mu by'ubukungu;	that help them in economic development;	programmes qui les aident à se développer économiquement;
5° gushishikariza urubyiruko umuco wo kwizigama no gukorana n'ibigo by'imari hagamijwe kubona inguzanyo;	5° to sensitise the youth on the culture of saving and collaborating with financial institutions for access to finance;	5° sensibiliser les jeunes sur la culture de l'épargne et de collaborer avec les institutions financières pour l'accès au financement;
6° gukangurira urubyiruko akamaro n'inyungu by'ikoranabuhanga;	6° to sensitise the youth about the usefulness and benefit of technology;	6° sensibiliser les jeunes sur l'utilité et le bénéfice de la technologie;
7° gukangurira urubyiruko ibikorwa byo gukoresha ubutaka no kubungabunga ibidukikije;	7° to sensitise the youth on land management and environmental protection;	7° sensibiliser les jeunes sur la gestion des terres et la protection de l'environnement;
8° gukangurira urubyiruko kwiga ibirebana n'imyuga n'ubumenyingingiro;	8° to sensitise the youth for technical and vocational training;	8° sensibiliser les jeunes pour la formation technique et professionnelle;
9° gutegura raporo y'ibikorwa biri mu nshingano ze no kuyishyikiriza Umuhuzabikorwa;	9° to prepare the activity report in relation to his or her duties and submit it to the Coordinator;	9° préparer le rapport d'activités en rapport avec ses attributions et le transmettre au Coordinateur;
10° gukora indi mirimo ijyanye n'inshingano ze yahabwa n'inzego zisumbuye.	10° to perform other tasks related to his or her duties that may be assigned to him or her by his or her superiors.	10° effectuer d'autres tâches rentrant dans ses attributions pouvant lui être assignées par ses supérieurs.

Ingingo ya 17: Inshingano z'ushinzwe imibereho myiza

Ushinzwe imibereho myiza afite inshingano zikurikira:

- 1° kugaragaza ibibazo by'imibereho y'urubyiruko n'imiterere yabyo;
- 2° gukurikirana gahunda z'ubuzima ku rwego yatoreweho no gukangurira urubyiruko kuzitaho;
- 3° gukangurira urubyiruko kwitabira ubwisungane mu kwivuza;
- 4° gukangurira urubyiruko kwirinda indwara z'ibyorezo, kwishora mu biyobyabwenge, ibibazo bishingiye ku buzima bw'imyorokere n'izindi ngeso zangiza ubuzima;
- 5° gukangurira urubyiruko akamaro ko kumenya gusoma no kwandika, k'amahugurwa, k'ubumenyi n'ak'ikoranabuhanga.

Article 17: Duties of the person in charge of social affairs

The person in charge of social affairs has the following duties:

- 1° to identify social problems faced by the youth and their nature;
- 2° to monitor health programs at the level of the organ of which he or she is elected and sensitise the youth on them;
- 3° to sensitise the youth on mutual health insurance scheme;
- 4° to sensitise the youth on the fight against epidemics, to avoid the use of narcotics, sexual risk behaviours and any other behaviours detrimental to health;
- 5° to sensitise the youth on the usefulness of literacy, training, science and technology.

Article 17: Attributions du chargé des affaires sociales

Le chargé des affaires sociales a les attributions suivantes:

- 1° identifier les problèmes sociaux auxquels les jeunes font face et leur nature;
- 2° veiller aux programmes de santé niveau de l'organe où il a été élu et en sensibiliser les jeunes;
- 3° sensibiliser les jeunes sur les mutuelles d'assurance-maladie;
- 4° sensibiliser les jeunes sur la lutte contre les épidémies, éviter la consommation de stupéfiants, les comportements sexuels à risque et d'autres vices préjudiciables à la santé;
- 5° sensibiliser les jeunes sur l'utilité de l'alphabétisation, la formation, la science et la technologie.

Ingingo ya 18: Inshingano z'ushinzwe imiyoborere myiza n'amategeko

Ushinzwe imiyoborere myiza n'amategeko afite inshingano zikurikira:

- 1° gukumira no kurwanya ingengabitekerezo ya Jenocide n'ingaruka zayo n'irindi vangura iryo ari ryo ryose;
- 2° gukangurira urubyiruko gukunda igihugu no kwirinda ibyagihungabanya;
- 3° gukangurira urubyiruko kumenya umurongo wa politiki igihugu kigenderaho n'uruhare rwarwo mu buyobozi bw'inzego zinyuranye;
- 4° gukangurira urubyiruko uburere mboneragihugu na gahunda za Leta;
- 5° gukangurira urubyiruko kuja mu nzego zifatirwamo ibyemezo;

Article 18: Duties of the person in charge of good governance and legal affairs

The person in charge of good governance and legal affairs has the following duties:

- 1° to prevent and fight against genocide ideology and its consequences and any other form of discrimination;
- 2° to sensitise the youth on patriotism and on how to refrain from any thing that may threaten national security;
- 3° to sensitise the youth on national policy and on their role in the governance of the country;
- 4° to sensitise the youth on civic education and Government programs;
- 5° to sensitise the youth to take part into decision- making organs;

Article 18: Attributions du chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques

Le chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques a les attributions suivantes:

- 1° prévenir et lutter contre l'idéologie du génocide et ses conséquences et toute autre forme de discrimination;
- 2° sensibiliser les jeunes sur le patriotisme et éviter tout ce qui peut menacer la sécurité nationale;
- 3° sensibiliser les jeunes sur la politique nationale et leur rôle dans la gouvernance du pays;
- 4° sensibiliser les jeunes sur l'éducation civique et les programmes du Gouvernement;
- 5° sensibiliser les jeunes à participer dans des organes de prise de décisions;

6° gukangurira urubyiruko kwimakaza umuco w'amahoro, ubunyamugayo, indangagaciro z'umuco nyarwanda na kirazira;

7° gushishikariza urubyiruko kumenya uburenganzira bwarwo n'amategeko agenga igihugu.

6° to sensitise the youth to promote the culture of peace, integrity, Rwandan culture values and taboos;

7° to encourage the youth to know their rights and national laws.

6° sensibiliser les jeunes à promouvoir la culture de la paix, de l'intégrité, des valeurs de la culture rwandaise et des tabous;

7° encourager les jeunes à connaître leurs droits et la législation nationale.

Ingingo ya 19: Inshingano z'ushinzwe itangazamakuru n'ubutwererane

Ushinzwe itangazamakuru n'ubutwererane afite inshingano zikurikira:

1° guha urubyiruko amakuru yose y'ingirakamaro ajyanye no kwiteza imbere;

2° guhuza urubyiruko rukomoka mu bice bitandukanye n'urubyiruko rwo ku rwego ariho;

3° guhuza urubyiruko rw'u Rwanda n'urwo mu mahanga;

4° gushishikariza urubyiruko umuco wo gusoma, kwandika no kubungabunga ururimi rw'Ikinyarwanda.

Article 19: Duties of the person in charge of information and cooperation

The person in charge of information and cooperation has the following duties:

1° to provide youth with all useful information for their economic development;

2° to connect the youth from different places with those of the place of the organ to which he or she belongs;

3° to connect the Rwandan youth with those from abroad;

4° to sensitise the youth on the culture of reading, writing and safeguarding Kinyarwanda language.

Article 19: Attributions du chargé de l'information et de la coopération

Le chargé de l'information et de la coopération a les attributions suivantes:

1° donner aux jeunes toute information utile à leur développement économique;

2° mettre en contact les jeunes de milieux différents avec ceux de la circonscription de l'organe dont il fait partie;

3° mettre en contact les jeunes rwandais avec ceux de l'étranger;

4° sensibiliser les jeunes sur la culture de la lecture, de l'écriture et de la sauvegarde du kinyarwanda.

**Ingingo ya 20: Inshingano
z’uhagarariye urubyiruko rwiga mu
mashuri makuru na kaminuza**

Uhagarariye urubyiruko rwiga muri kaminuza no mu mashuri makuru aho izo kaminuza n’amashuri makuru biri afite inshingano zikurikira:

- 1° guhagararira urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza muri Komite Nyobozi;
- 2° guhuza urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza n’urubyiruko rutiga ku rwego yatoreweho;
- 3° gushishikariza urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza kugira uruhare mu bikorwa by’Inama y’Igihugu y’Urubyiruko.

**Article 20: Duties of the representative
of youth in universities and institutions
of higher learning**

The duties of youth representative in universities and institutions of higher learning at the location of universities and institutions are the following:

- 1° to represent the youth in the universities and institutions of higher learning in the Executive Committee;
- 2° to connect the youth in universities and institutions of higher learning with the youth out of schools at the level on which he or she was elected;
- 3° to encourage the youth in universities and institutions of higher learning to play a role in activities of the National Youth Council.

**Article 20: Attributions du représentant
de la jeunesse étudiant dans des
universités et institutions
d’enseignement supérieur**

Le représentant de la jeunesse étudiant dans des universités et dans les institutions d’enseignement supérieur du lieu où ces universités et institutions sont situées a les attributions suivantes:

- 1° représenter les jeunes des universités et des établissements d’enseignement supérieur au sein du Comité Exécutif;
- 2° mettre en contact les jeunes des universités et des établissements d’enseignement supérieur avec les jeunes hors scolarité au niveau où il a été élu;
- 3° encourager les jeunes des universités et des établissements d’enseignement supérieur à prendre part aux activités du Conseil National de la Jeunesse.

Ingingo ya 21: Inshingano z'uhagarariye urubyiruko mu mashuri yisumbuye

Uhagarariye urubyiruko mu mashuri yisumbuye aho ayo mashuri ari afite inshingano zikurikira:

- 1° guhagararira urubyiruko rwiga mu mashuri yisumbuye muri Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego yatoreweho;
- 2° guhuza urubyiruko rwiga mu mashuri yisumbuye n'urubyiruko rutiga ku rwego yatoreweho;
- 3° gushishikariza urubyiruko rwiga mu mashuri yisumbuye kugira uruhare mu bikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko.

Article 21: Duties of the youth representative in secondary schools

The duties of youth representative in secondary schools at the location of the schools are the following:

- 1° to represent the youth in secondary schools in the Executive Committee of the National Youth Council at the level on which he or she was elected;
- 2° to connect the youth in secondary schools with the youth out of schools at the level on which he or she was elected;
- 3° to encourage the youth in secondary schools to participate in activities of the National Youth Council.

Article 21: Attributions du représentant de la jeunesse dans les écoles secondaires

Le représentant de la jeunesse dans les écoles secondaires de lieu où ces écoles sont situées a les attributions suivantes:

- 1° représenter les jeunes des écoles secondaires au Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau où il a été élu;
- 2° mettre en contact les jeunes des écoles secondaires avec les jeunes hors scolarité au niveau où il a été élu;
- 3° sensibiliser les jeunes des écoles secondaires à participer aux activités du Conseil National de la Jeunesse.

Iciviro cya 3: Inshingano n'imikorere by'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Section 3: Responsibilities and functioning of the Executive Secretariat

Section 3: Attributions et fonctionnement du Secrétariat Exécutif

Ingingo ya 22: Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Article 22: Responsibilities of the Executive Secretariat

Article 22: Attributions du Secrétariat Exécutif

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko bukorera ku rwego rw'Igihugu bufite inshingano zikurikira:

The Executive Secretariat of the National Youth Council at the national level has the following responsibilities:

Le Secrétariat Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national a les attributions suivantes:

1° gukurikirana imikorere ya buri munsu y' Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;

1° to ensure the daily management of the National Youth Council;

1° s'assurer de la gestion quotidienne du Conseil National de la Jeunesse;

2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Rusange;

2° to implement the resolutions of the General Assembly;

2° mettre en œuvre les résolutions de l'Assemblée Générale;

3° gushyira mu bikorwa ibyemezo bya Komite Nyobozi.

3° to implement the resolutions of the Executive Committee.

3° mettre en œuvre les résolutions du Comité Exécutif.

Ingingo ya 23: Abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Article 23: Staff of the Executive Secretariat

Article 23: Personnel du Secrétariat Exécutif

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko bugizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi bashyirwaho hakurikijwe imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo igenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

The Executive Secretariat of the National Youth Council is composed of the Executive Secretary and other staff in accordance with the organisational structure determined by a Prime Minister's Order.

Le Secrétariat Exécutif du Conseil National de la Jeunesse est composé du Secrétaire Exécutif et autre personnel nommé conformément à la structure organisationnelle déterminée par un arrêté du Premier Ministre.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashinzwe ibi bikurikira:

- 1° gukurikirana no kuyobora imirimo ya buri munsu y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 3° gutegura no gushyikiriza Komite Nyobozi imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 4° gutegura no gushyikiriza Komite Nyobozi imishinga y'igenamigambi n'iteganyabikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 5° gucunga neza abakozi n'ibikoreshe byose by'Icyicaro cy'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 6° gutegura inama za Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu

Article 24: Duties of the Executive Secretary

The Executive Secretary has the following duties:

- 1° to monitor and coordinate daily activities of the National Youth Council;
- 2° to implement decisions of organs of National Youth Council;
- 3° to prepare and submit to the Executive Committee the draft budget of the National Youth Council;
- 4° to prepare and submit to the Executive Committee the drafts of the strategic plan and action plan of the National Youth Council;
- 5° to properly manage the staff and all the equipment of the head office of the National Youth Council;
- 6° to organise meetings of the Executive Committee of the

Article 24: Attributions du Secrétaire Exécutif

Le Secrétaire Exécutif a les attributions suivantes:

- 1° faire le suivi et coordonner les activités quotidiennes du Conseil Nationale de la Jeunesse;
- 2° exécuter les décisions des organes du Conseil National de la Jeunesse;
- 3° préparer et transmettre au Comité Exécutif l'avant-projet de budget du Conseil National de la Jeunesse;
- 4° préparer et transmettre au Comité Exécutif les projets de plan stratégique et plan d'action du Conseil National de la Jeunesse;
- 5° assurer la gestion rationnelle du personnel et du matériel du siège du Conseil National de la Jeunesse;
- 6° préparer les réunions du Comité Exécutif du Conseil National de la

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

y'Urubyiruko, ku bufatanye na Biro;	National Youth Council, in collaboration with the Bureau;	Jeunesse, en collaboration avec le Bureau;
7° gushyikiriza Komite Nyobozi raporo y'ibikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	7° to submit to the Executive Committee the activity report of the National Youth Council;	7° transmettre au Comité Exécutif le rapport d'activités du Conseil National de la Jeunesse;
8° gukurikirana ibikorwa by'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	8° to monitor the activities of organs of the National Youth Council;	8° faire le suivi des activités des organes du Conseil National de la Jeunesse;
9° gukurikirana imikoreshereze y'umutungo w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	9° to monitor the use of resources of the National Youth Council;	9° suivre l'utilisation du patrimoine du Conseil National de la Jeunesse;
10° gukurikirana imikoreshereze y'umutungo w'imishinga ikorera mu nama y'Igihugu y'Urubyiruko;	10° to monitor the use of resources of the projects operating in the National Youth Council;	10° suivre l'utilisation du patrimoine des projets opérant au sein du Conseil National de la Jeunesse;
11° kujya mu nama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange akazibera umwanditsi;	11° to attend meetings of the Executive Committee and the General Assembly and act as the secretary;	11° participer aux réunions du Comité Exécutif et celles de l'Assemblée Générale et en être secrétaire;
12° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi ijyanye n'inshingano ze.	12° to perform other duties related to his or her duties as may be assigned to him or her by the Executive Committee.	12° effectuer d'autres tâches lui confiées par le Comité Exécutif en rapport avec ses attributions.

**UMUTWE WA III: IMIKORANIRE
Y'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO N'IZINDI NZEGO**

**CHAPTER III: COLLABORATION
BETWEEN THE NATIONAL YOUTH
COUNCIL AND OTHER ORGANS**

**CHAPITRE III: COLLABORATION
DU CONSEIL NATIONAL DE LA
JEUNESSE AVEC D'AUTRES
ORGANES**

**Ingingo ya 25: Imikoranire ya Komite
Nyobozi n'inzego z'imitegekere
y'Igihugu zegerejwe abaturage**

**Article 25: Collaboration between the
Executive Committee and decentralised
entities**

**Article 25: Collaboration du Comité
Exécutif avec les entités décentralisées**

Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko ikorana n'ubuyobozi bw'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, ku rwego ikoreraho.

The Executive Committee of the National Youth Council collaborates with the authorities of the decentralised entities at its level.

Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse collabore avec les autorités des entités décentralisées de son niveau.

Inama y'Igihugu y'Urubiruko iha urwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage ikoreraho gahunda yayo y'ibikorwa by'umwaka igahuzwa na gahunda y'ibikorwa by'urwo rwego. Urwo rwego rukurikirana kandi rugafasha ishyirwa mu bikorwa ry'ayo gahunda.

The National Youth Council submits to the decentralised entity of its level its annual action plan in order for the latter to be incorporated into the plans of this organ. This organ monitors and assists in the implementation of that action plan.

Le Conseil National de la Jeunesse transmet à l'entité décentralisée de son niveau son plan d'action annuel pour son intégration dans la planification de cette entité. L'entité assure le suivi et l'assistance dans la mise en œuvre de ce plan d'action.

Inama y'Igihugu y'Urubiruko iha kandi urwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage ikoreraho raporo y'umwaka y'ibikorwa byayo.

The National Youth Council also submits its annual activity report to the decentralised entity of its level.

Le Conseil National de la Jeunesse transmet également à l'entité décentralisée de son niveau, son rapport annuel d'activités.

Buri rwego rw'imitegekere y'Igihugu rufite ubuzimagatozi ruteganya mu ngengo y'imari yarwo amafaranga yo gushyigikira gahunda z'ibikorwa by'urubiruko zigamije iterambere ryarwo.

Each administrative organ with legal personality provides funds in its budget for youth development programs.

Chaque entité administrative dotée de la personnalité juridique prévoit dans son budget une ligne budgétaire destinée aux programmes de développement de la jeunesse.

Usibye ku rwego rw'Igihugu, ku zindi nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwariye, hari umukozi ushinze gukurikirana ibikorwa by'urubyiruko ushyirwaho hakurikijwe amategeko n'amabwiriza agenga uburyo bwo gushakira no gushyira mu myanya abakozi ba Leta.

Except at the national level, there is a staff member at other levels of the decentralised entities to monitor the activities of youth, recruited in accordance with the laws and regulations governing the procedures for recruitment and appointment of public servants.

Sauf au niveau national, à d'autres niveaux des entités décentralisées, il y a un agent chargé de suivre les activités de la jeunesse recruté conformément à la législation et aux règlements régissant les modalités de recrutement et de nomination des agents de l'État.

Ingingo ya 26: Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko na Minisiteri ifite urubyiruko mu nshingano zayo

Article 26: Collaboration between the National Youth Council and the Ministry in charge of youth

Article 26: Collaboration du Conseil National de la Jeunesse avec le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions

Inama y'Igihugu y'Urubyiruko isinyana buri mwaka amazezerano y'imihigo na Minisiteri ifite urubyiruko mu nshingano zayo.

The National Youth Council signs an annual performance contract with the Ministry in charge of youth.

Le Conseil National de la Jeunesse signe chaque année un contrat de performance avec le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions.

Ayo masezerano agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano bya buri ruhande mu kugeza Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku nshingano zayo.

The contract indicates competence, rights and responsibilities of each party to help the National Youth Council fulfil its mission.

Ce contrat détermine les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue d'aider le Conseil National de la Jeunesse à réaliser ses objectifs.

By'umwihariko, ayo masezerano agomba guteganya ibi bikurikira:

The contract must, in particular, specify the following:

Plus particulièrement, ce contrat doit préciser ce qui suit:

1° inshingano z'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;

1° the responsibilities of the organs of the National Youth Council;

1° les attributions des organes du Conseil National de la Jeunesse;

2° ibigomba kugerwaho n'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;

2° expected results of the National Youth Council;

2° les résultats attendus du Conseil National de la Jeunesse;

3° aho umutungo w’Inama y’Igihugu y’Urubiruko uva n’uko ukoresheya;

4° uburyo bwo kugenzura.

Ingingo ya 27: Imikoranire y’Inama y’Igihugu y’Urubiruko n’ababepite batowe n’inzego zayo

Ababepite bahagarariye urubiruko mu Nteko Ishinga Amategeko bemerewe kujya mu nama z’inzego zayo zose, bagakurikirana gahunda zose bakanatanga ibitekerezo ariko ntibemererwa gutora mu ifatwa ry’ibyemezo.

Ingingo ya 28: Imikoranire y’Inama y’Igihugu y’Urubiruko n’abandi bafatanyabikorwa

Inama y’Igihugu y’Urubiruko ishobora gukorana n’izindi nzego ndetse n’imiryango itari iya Leta. Icyakora, iyo mikoranire igomba kuba igamije guteza imbere urubiruko n’Igihugu muri rusange.

3° the source and the use of the property of the National Youth Council;

4° audit mechanisms.

Article 27: Collaboration between the National Youth Council and deputies elected by its organs

Deputies that represent the youth in Parliament are allowed to attend all meetings of organs of the National Youth Council, to follow all programmes and provide ideas but have no rights to vote during decision making.

Article 28: Collaboration between the National Youth Council and other partners

The National Youth Council may collaborate with other institutions and non-governmental organizations. However, such collaboration must be aimed at the promotion of youth and the development of the Country in general.

3° les sources et les modalités d’utilisation du patrimoine du Conseil National de la Jeunesse;

4° les modalités d’audit.

Article 27: Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et les députés élus par ses organes

Les Députés qui représentent la jeunesse au Parlement sont autorisés à participer à toutes les réunions des organes du Conseil National de la Jeunesse, de suivre de près tous les programmes du Conseil mais n’ont pas le droit de voter lors de la prise de décisions.

Article 28: Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et autres partenaires

Le Conseil National de la Jeunesse peut collaborer avec les autres institutions et les organisations non gouvernementales. Toutefois, cette collaboration doit viser la promotion de la jeunesse et le développement du Pays en général.

Ingingo va 29: Abahagararira Inama y'Igihugu y'Urubyiruko

Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ni we uhagararira Inama y'Igihugu y'Urubyiruko wemewe n'amategeko.

Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rwa buri Karere k'Umujyi wa Kigali bitoramo umuntu umwe (1) ubahagararira mu Nama Njyanama y'Umujyi wa Kigali. Umuntu utorwa ntakombwa kuba ari mu bagize Biro.

Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko mu Turere tugize Intara bitoramo umwe (1) muri bo uhagararira urubyiruko mu Nama Mpuzabikorwa y'Intara.

UMUTWE WA IV: ISESWA RYA KOMITE NYOBOZI N'IVANWA MU MWANYA RY'ABAYIGIZE

Ingingo va 30: Iseswa rya Komite Nyobozi

Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko kuri buri rwego iseswa iyo

Article 29: National Youth Council representatives

The Coordinator of the National Youth Council is the legal representative of the National Youth Council.

Members of the Executive Committee of the National Youth Council at the level of each District of the City of Kigali elect from among themselves a person to represent them in the Council of the City of Kigali. The candidate must not be a member of the Bureau.

Coordinators of the National Youth Council of the Districts composing each province elect from among themselves a person to represent the youth in the Coordination Committee of the Province.

CHAPTER IV: DISSOLUTION OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND LOSS OF MEMBERSHIP

Article 30: Dissolution of the Executive Committee

The Executive Committee of the National Youth Council at each level is dissolved

Article 29: Représentants du Conseil National de la Jeunesse

Le Coordinateur du Conseil National de la Jeunesse est le représentant légal du Conseil National de la Jeunesse.

Les membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse, au niveau de chaque District de la Ville de Kigali élisent parmi eux une (1) personne devant les représenter au Conseil de la Ville de Kigali. Le candidat ne doit pas être membre du Bureau.

Les coordinateurs du Conseil National de la Jeunesse des Districts composant chaque province élisent parmi eux une (1) personne pour représenter la jeunesse au sein du Comité de Coordination de la Province.

CHAPITRE IV: DISSOLUTION DU COMITÉ EXÉCUTIF ET PERTE DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

Article 30: Dissolution du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse à chaque niveau est dissous

bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inteko Rusange bayikuyeho icyizere, bikamenyeshwa urwego rwisumbuye.

Minisitiri ufite urubwiruko mu nshingano ze amenyeshwa iseswa rya Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu.

Ingingo ya 31: Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi aya muri uwo mwanya

Ugize Komite Nyobozi kuri buri rwego avanwa muri uwo mwanya iyo:

1° manda irangiye;

2° atuzuza neza inshingano ze;

3° akatiwe burundu igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);

4° arangwa n'ivangura iryo ari ryo ryose;

when a motion of censure is expressed by two-thirds (2/3) of members of the General Assembly and this dissolution is notified to the superior organ.

The Minister in charge of youth is notified of the dissolution of the Executive Committee at the national level.

Article 31: Reasons for loss of membership in the Executive Committee

A member of the Executive Committee at any level loses membership if:

1° the term of office expires;

2° he or she does not efficiently perform his or her duties;

3° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six (6) months;

4° he or she is characterised by any form of discrimination;

lorsqu'une motion de censure est exprimée par deux tiers (2/3) des membres de l'Assemblée Générale et cette dissolution est notifiée à l'organe supérieur.

Le Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions est notifié de la dissolution du Comité Exécutif au niveau national.

Article 31: Causes de perte de la qualité de membre du Comité Exécutif

A chaque niveau, un membre du Comité Exécutif perd la qualité de membre lorsque:

1° le mandat expire;

2° il ne remplit pas efficacement ses fonctions;

3° il est condamné définitivement à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois;

4° il est caractérisé par la discrimination de quelque nature que ce soit;

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

5° akoresha nabi, asesagura, yangiza, anyereza cyangwa yiba umutungo w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	5° he or she misuses, squanders, damages, embezzles or steals the property of the National Youth Council;	5° il abuse, dilapide, endommage, détourne ou vole le patrimoine du Conseil National de la Jeunesse;
6° yeguye akoresheje inyandiko;	6° he or she resigns in writing;	6° il démissionne par notification écrite;
7° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;	7° he or she does not attend meetings for three (3) consecutive times in a year without sound reasons;	7° il s'absente aux réunions trois (3) fois consécutives dans une même année sans raisons valables;
8° abangamira inyungu z'urubyiruko cyangwa atakiri indakemwa mu mico no mu myifatire;	8° he or she jeopardises the interests of the youth or no longer has good conduct and morals;	8° il compromet des intérêts de la jeunesse ou n'a plus d'intégrité morale ou n'est plus de bonne conduite;
9° atagishoboye kurangiza neza inshingano ze kubera uburwayi cyangwa ubumuga byemejwe na muganga wemewe na Leta;	9° he or she fails to effectively discharge his or her duties due to a sickness or a disability approved by a recognised medical doctor;	9° il n'est plus apte à remplir ses attributions suite à une maladie ou une infirmité constatée par un médecin agréé;
10° bigaragaye ko atari yujuje ibyasabwaga ashirwa muri Komite Nyobozi;	10° it is proved that he or she didn't fulfil the requirements at the time he or she took office in the Executive Committee;	10° il est constaté qu'il ne remplissait pas les conditions requises pour être membre du Comité Exécutif lors de son entrée en fonctions;
11° Komite Nyobozi isheshwe;	11° the Executive Committee is dissolved;	11° le Comité Exécutif est dissous;
12° apfuye.	12° he or she dies.	12° il décède.

Ibivugwa mu gace ka 2°, aka 4°, aka 5°, aka 7°, aka 8° n'aka 10° bishyirwa mu bikorwa iyo byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abitabiriye inama.

Ingingo ya 32: Ihagarikwa rya Komite Nyobozi n'iry'abayigize

Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu ishobora guhagarikwa by'agateganyo igihe kitarenze amezi atatu (3), iyo yagaragayeho imicungire mibi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko.

Iryo hagarikwa riba rigamije guha urubuga abakora igenzura ry'umutungo n'imiyoborere ku mikorere ya Komite Nyobozi.

Icyemezo cyo guhagarika by'agateganyo Komite Nyobozi gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abitabiriye inama y'Inteko Rusange ku rwego rw'Igihugu.

Umwe mu bagize Komite Nyobozi ashobora guhagarikwa by'agateganyo mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) kugira ngo atabangamira iperereza ku makosa amuvugwaho.

Conditions referred to in items 2°, 4°, 5°, 7°, 8° and 10° apply upon approval by the General Assembly by two thirds (2/3) of the members present in the meeting.

Article 32: Suspension of the executive Committee and that of its members

The Executive Committee at the national level may be suspended for a period not exceeding three (3) months when it is found that the committee mismanages the National Youth Council.

This suspension is aimed at facilitating financial and administrative auditors to investigate the functioning of the Executive Committee.

The decision to suspend the Executive Committee is taken by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present at the meeting of the National General Assembly.

A member of the Executive Committee may be suspended for a period not exceeding six (6) months in order not to jeopardise investigations on allegations against him or her.

Les conditions posées aux points 2°, 4°, 5°, 7°, 8° et 10° ne s'appliquent que sur approbation de l'Assemblée Générale par les deux tiers (2/3) des membres présents à la réunion.

Article 32: Suspension du Comité Exécutif et celle de ses membres

Le Comité Exécutif au niveau national peut être suspendu pour une durée n'excédant pas trois (3) mois lorsqu'il s'est révélé que le Comité ne gère pas bien le Conseil National de la Jeunesse.

Cette suspension a pour but de faciliter les auditeurs financiers et administratifs d'enquêter sur le fonctionnement du Comité Exécutif.

La décision sur la suspension du Comité Exécutif est prise par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents à la réunion de l'Assemblée Générale au niveau national.

Un membre du Comité Exécutif peut être suspendu pour une période ne dépassant pas six (6) mois afin qu'il ne compromette pas l'enquête sur les accusations portées contre lui.

Ihagarikwa rigomba guherekezwa n'ibaruwa isobanura impamvu yaryo kandi rikamenyeshwa Minisitiri ufite urubiruko mu nshingano ze.

The suspension must be accompanied by a letter explaining the reasons for it and the Minister in charge of youth is informed.

La suspension doit s'accompagner d'une lettre expliquant ses motifs et le Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions en est communiqué.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 33: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 33: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 33: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Urubiruko, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Youth, the Minister of Local Government, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Jeunesse, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 34: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 34: Repealing provision

Article 34: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 35: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 35: Commencement

Article 35: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **06/03/2019**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MBABAZI Rosemary
Minisitiri w'Urubyiruko

Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **06/03/2019**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
MBABAZI Rosemary
Minister of Youth

Seen and sealed with the Seal of
the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **06/03/2019**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
MBABAZI Rosemary
Ministre de la Jeunesse

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux